

Heb

Chapter 10

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

- 1 Σκιὰν γὰρ ἔχων ὁ νόμος τῶν μελλόντων ἀγαθῶν, οὐκ αὐτὴν τὴν
Тінь бо маючи — закон — майбутніх благ не саму —
[G4639](#) [G1063](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G3195](#) [G0018](#) [G3756](#) [G0846](#) [G3588](#)
- εἰκόνα τῶν πραγμάτων, κατ' ἐνιαυτὸν ταῖς αὐταῖς θυσίαις, ἃς
суть — речей щорічно — — тими-самими жертвами які
[G1504](#) [G3588](#) [G4229](#) [G2596](#) [G1763](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2378](#) [G3739](#)
- προσφέρουσιν εἰς τὸ διηνεκὲς, οὐδέποτε δύναται τοὺς προσερχομένους
приносятъ за — завжди ніколи не-може — приступающих
[G4374](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1336](#) [G3763](#) [G1410](#) [G3588](#) [G4334](#)
- τελειῶσαι.
довершити
[G5048](#)

Бо Закон, мавши тільки тінь майбутнього добра, а не самий образ речей, тими самими жертвами, що завжди щороку приносяться, не може ніколи вдосконалити тих, хто приступає.

- 2 ἐπεὶ οὐκ ἂν ἐπαύσαντο προσφερόμεναι, διὰ τὸ μηδεμίαν
інакше-хіба-не — — перестали-б приноситься тому-що — жодного
[G1893](#) [G3756](#) [G0302](#) [G3973](#) [G4374](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3367](#)
- ἔχειν ἔτι συνείδησιν ἁμαρτιῶν, τοὺς λατρεύοντας ἅπαξ κεκαθαρισμένους?
не-мали-б більше сумління гріхів — ті-що-служать раз очищені
[G2192](#) [G2089](#) [G4893](#) [G0266](#) [G3588](#) [G3000](#) [G0530](#) [G2511](#)

Інакше вони перестали б приноситись, бо ті, хто служить, очищені раз, уже б не мали жодної свідомості гріхів.

- 3 ἀλλ' ἐν αὐταῖς, ἀνάμνησις ἁμαρτιῶν κατ' ἐνιαυτὸν.
але в них нагадування гріхів щорічно —
[G0235](#) [G1722](#) [G0846](#) [G0364](#) [G0266](#) [G2596](#) [G1763](#)

Але в них спомин про гріхи буває щороку,

- 4 ἀδύνατον γὰρ αἷμα ταύρων καὶ τράγων ἀφαιρεῖν ἁμαρτίας.
бо-неможливо — крові биків і цапів зняти гріхи
[G0102](#) [G1063](#) [G0129](#) [G5022](#) [G2532](#) [G5131](#) [G0851](#) [G0266](#)

бо тож неможливе, щоб кров биків та козлів знімала гріхи!

- 5 Διὸ εἰσερχόμενος εἰς τὸν κόσμον, λέγει, Θυσίαν καὶ προσφορὰν οὐκ
Тому приходячи у — світ каже Жертви і приношення не
[G1352](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3004](#) [G2378](#) [G2532](#) [G4376](#) [G3756](#)
- ἠθέλησας, σῶμα δὲ κατηρτίσω μοι.
забажав тіло ж приготував Мені
[G2309](#) [G4983](#) [G1161](#) [G2675](#) [G1473](#)

Тому то, входячи в світ, Він говорить: „Жертви й приношення Ти не схотів, але тіло Мені приготував.

6 ὀλοκαυτώματα καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ εὐδόκησας.
всепаленнями і за гріх не вподобався
[G3646](#) [G2532](#) [G4012](#) [G0266](#) [G3756](#) [G2106](#)

| Цілопалення й жертви покітної Ти не жадав.

7 τότε εἶπον, Ἴδου, ἦκω -- ἐν κεφαλίδι βιβλίου γέγραπται περὶ ἐμοῦ --
тоді сказав Ось приходжу у згортку книги написано про Мене
[G5119](#) [G3004](#) [G3708](#) [G2240](#) [G1722](#) [G2777](#) [G0975](#) [G1125](#) [G4012](#) [G1473](#)

τοῦ ποιῆσαι, ὁ Θεός, τὸ θέλημά σου.
щоб зробити о Боже — волю Твою
[G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2307](#) [G4771](#)

| Тоді Я сказав: Ось іду, — в звої книжки про Мене написано, щоб волю чиніти Твою, Боже“!

8 ἀνώτερον λέγων, ὅτι Θουσίας, καὶ προσφορὰς, καὶ ὀλοκαυτώματα, καὶ περὶ
Спочатку кажучи що Жертв і приношень і всепалень і за
[G0511](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2378](#) [G2532](#) [G4376](#) [G2532](#) [G3646](#) [G2532](#) [G4012](#)

ἁμαρτίας, οὐκ ἠθέλησας; οὐδὲ εὐδόκησας -- αἵτινες κατὰ νόμον; προσφέρονται
гріх не забажав і-не вподобався які за законом приносяться
[G0266](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3761](#) [G2106](#) [G3748](#) [G2596](#) [G3551](#) [G4374](#)

| Він вище сказав, що „жертви й приносу, та цілопалення й жертви покітної, — які за Законом приносяться, — Ти не жадав і Собі не вподобав“.

9 τότε εἶρηκεν, Ἴδου, ἦκω, τοῦ ποιῆσαι τὸ θέλημά σου. ἀναιρεῖ τὸ
тоді сказав Ось приходжу щоб зробити — волю Твою Знімає —
[G5119](#) [G2046](#) [G3708](#) [G2240](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G4771](#) [G0337](#) [G3588](#)

πρῶτον, ἵνα τὸ δεῦτερον στήσῃ;
перше щоб — друге поставити
[G4413](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1208](#) [G2476](#)

| Потому сказав: „Ось іду, щоб волю Твою чиніти, Боже“. Відміняє Він перше, щоб друге поставити.

10 ἐν ᾧ θελήματι, ἡγιασμένοι ἐσμέν, διὰ τῆς προσφορᾶς τοῦ σώματος
За якою волею освячені ми через — принесення — тіла
[G1722](#) [G3739](#) [G2307](#) [G0037](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4376](#) [G3588](#) [G4983](#)

Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐφάπαξ.
Ісуса Христа раз-і-назавжди
[G2424](#) [G5547](#) [G2178](#)

| У цій волі ми освячені жертвоприношенням тіла Ісуса Христа один раз.

11 Καὶ πᾶς μὲν ἱερεὺς ἔστηκεν καθ' ἡμέραν λειτουργῶν, καὶ τὰς
І кожний щоправда священик стоїть щодня — служачи і —
[G2532](#) [G3956](#) [G3303](#) [G2409](#) [G2476](#) [G2596](#) [G2250](#) [G3008](#) [G2532](#) [G3588](#)

αὐτὰς πολλάκις προσφέρων θυσίας, αἵτινες οὐδέποτε δύνανται περιλεῖν
ті-самі багаторазово приносячи жертви які ніколи не-можуть зняти
[G0846](#) [G4178](#) [G4374](#) [G2378](#) [G3748](#) [G3763](#) [G1410](#) [G4014](#)

ἁμαρτίας.
гріхів
[G0266](#)

| І кожен священик щоденно стоїть, служачи, і часто приносить жертви ті самі, що ніколи не можуть зняти гріхів.

12 οὗτος δὲ, μίαν ὑπὲρ ἁμαρτιῶν προσενέγκας θυσίαν εἰς τὸ διηνεκὲς,
Він ж одну за гріхи принісши жертву на — завжди
[G3778](#) [G1161](#) [G1520](#) [G5228](#) [G0266](#) [G4374](#) [G2378](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1336](#)

ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ;
сів по правиці — Бога
[G2523](#) [G1722](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2316](#)

| А Він за гріхи світу приніс жертву один раз, і назавжди „по Божій правиці засів“,

13 τὸ λοιπὸν ἐκδεχόμενος ἕως τεθῶσιν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ ὑποπόδιον τῶν
— відтоді очікуючи доки покладуться — вороги Його підніжжям —
[G3588](#) [G3063](#) [G1551](#) [G2193](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2190](#) [G0846](#) [G5286](#) [G3588](#)

ποδῶν αὐτοῦ.
ніг Його
[G4228](#) [G0846](#)

| далі чекаючи, „аж вороги Його будуть покладені за підніжка Його ніг“.

14 μᾶ γὰρ προσφορᾷ, τετελείωκεν εἰς τὸ διηνεκὲς, τοὺς ἁγιαζομένους.
однією бо приношенням довершив на — завжди — освячуваних
[G1520](#) [G1063](#) [G4376](#) [G5048](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1336](#) [G3588](#) [G0037](#)

| Бо жертвоприношенням одним вдосконалив Він тих, хто освячується.

15 Μαρτυρεῖ δὲ ἡμῖν καὶ τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον; μετὰ γὰρ τὸ
Засвідчує ж нам і — Дух — Святий бо-після — —
[G3140](#) [G1161](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3326](#) [G1063](#) [G3588](#)

εἰρηκέναι,
сказання
[G2046](#)

| Свідкує ж і Дух Святий нам, як говорить:

16 Αὕτη ἡ διαθήκη ἦν διαθήσομαι πρὸς αὐτοὺς, μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκείνας,
Ось — заповіт який укладу з ними після — днів тих
[G3778](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3739](#) [G1303](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#)

λέγει Κύριος: διδούς νόμους μου ἐπὶ καρδίας αὐτῶν, καὶ ἐπὶ τὴν
каже Господь вкладаючи закони Мої на серцях їхніх і на —
[G3004](#) [G2962](#) [G1325](#) [G3551](#) [G1473](#) [G1909](#) [G2588](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#)

διάνοιαν αὐτῶν, ἐπιγράψω αὐτούς;
розум їхній напишу їх
[G1271](#) [G0846](#) [G1924](#) [G0846](#)

| „Оце заповіт, що його по цих днях встановляю Я з ними, говорить Господь, — Закони Свої Я дам в їхні серця, і в їхніх думках напишу їх.“

17 καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν, καὶ τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν, οὐ μὴ
і — гріхів їхніх і — беззаконь їхніх не —
[G2532](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0458](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3361](#)

μνησθήσομαι ἔτι.
згадаю більше
[G3403](#) [G2089](#)

| А їхніх гріхів та несправедливостей їхніх Я більш не згадаю“!

18 ὅπου δὲ ἄφεσις τούτων, οὐκέτι προσφορά περὶ ἁμαρτίας.
де ж прощення цього, більше-нема приношення за гріх
[G3699](#) [G1161](#) [G0859](#) [G3778](#) [G3765](#) [G4376](#) [G4012](#) [G0266](#)

| А де їхне відпущення, там нема вже жертвопринішення за гріхи.

19 Ἔχοντες οὖν, ἀδελφοί, παρρησίαν εἰς τὴν εἴσοδον τῶν ἁγίων, ἐν
Маючи ж брати відвагу для — входу в святилище через
[G2192](#) [G3767](#) [G0080](#) [G3954](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1529](#) [G3588](#) [G0040](#) [G1722](#)

τῷ αἵματι Ἰησοῦ,
— кров Ісуса
[G3588](#) [G0129](#) [G2424](#)

| Отож, браття, ми маємо відвагу вхідити до святині кров'ю Ісусовою,

20 ἦν ἐνεκαίνισεν ἡμῖν ὁδὸν πρόσφατον, καὶ ζῶσαν, διὰ τοῦ
яким відкрив нам шлях новий і живий через —
[G3739](#) [G1457](#) [G1473](#) [G3598](#) [G4372](#) [G2532](#) [G2198](#) [G1223](#) [G3588](#)

καταπετάσματος, τοῦτ' ἔστιν, τῆς σαρκὸς αὐτοῦ;
завісу тобто — — плоть Свою
[G2665](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#)

| новію й живію дорогою, яку нам обновів Він через завісу, цебто через тіло Своє,

21 καὶ ἱερέα μέγαν, ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ,
і Священника великого над — домом — Божим
[G2532](#) [G2409](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G2316](#)

| маємо й Великого Священника над домом Божим, —

22 προσερχώμεθα μετὰ ἀληθινῆς καρδίας, ἐν πληροφορίᾳ πίστεως; ῥεραντισμένοι
приступімо з щирим серцем у повноті віри окроплєні
[G4334](#) [G3326](#) [G0228](#) [G2588](#) [G1722](#) [G4136](#) [G4102](#) [G4472](#)

τὰς καρδίας, ἀπὸ συνειδήσεως πονηρᾶς; καὶ λελουσμένοι τὸ σῶμα, ὕδατι
— серцями від сумління лукавого і омити — тілом водою
[G3588](#) [G2588](#) [G0575](#) [G4893](#) [G4190](#) [G2532](#) [G3068](#) [G3588](#) [G4983](#) [G5204](#)

καθαρῶ.
чистою
[G2513](#)

| то приступімо з щирим серцем, у повноті віри, окропівши серця від сумління лукавого та обмивши тіла чистою водою!

23 κατέχωμεν τὴν ὁμολογίαν τῆς ἐλπίδος, ἀκλινῆ; πιστὸς γὰρ ὁ
тримаймося — визнання — надії нехитно вірний бо Той-Хто
[G2722](#) [G3588](#) [G3671](#) [G3588](#) [G1680](#) [G0186](#) [G4103](#) [G1063](#) [G3588](#)

ἐπαγγελιάμενος;
обіцяв
[G1861](#)

| Тримаймо непохитне визнання надії, вірний бо Той, Хто обіцяв.

24 καὶ κατανοῶμεν ἀλλήλους, εἰς παροξυσμὸν ἀγάπης καὶ καλῶν ἔργων;
і помічаймо одне-одного для заохочення любові і добрих діл
[G2532](#) [G2657](#) [G0240](#) [G1519](#) [G3948](#) [G0026](#) [G2532](#) [G2570](#) [G2041](#)

| І уважаймо один за одним для заохоти до любові й до добрих учинків.

25 μὴ ἐγκαταλείποντες τὴν ἐπισυναγωγὴν ἑαυτῶν, καθὼς ἔθος τισίν; ἀλλὰ
 не покидаючи — зібрання нашого як звичка деяким але
[G3361](#) [G1459](#) [G3588](#) [G1997](#) [G1438](#) [G2531](#) [G1485](#) [G5100](#) [G0235](#)

παρακαλοῦντες, καὶ τοσοῦτω μᾶλλον, ὅσω βλέπετε ἐγγίζουσαν τὴν
 заохочуючи і тим-більше — що бачите що-наближається —
[G3870](#) [G2532](#) [G5118](#) [G3123](#) [G3745](#) [G0991](#) [G1448](#) [G3588](#)

ἡμέραν.

день
[G2250](#)

| Не кидаймо збору свого, як то звичай у деяких, але заохочуймося, і тим більше, скільки більше ви бачите, що зближається день той.

26 Ἐκουσίως γὰρ ἀμαρτανόντων ἡμῶν, μετὰ τὸ λαβεῖν τὴν
 Бо-якщо-добровільно — грішимо ми після — отримання —
[G1596](#) [G1063](#) [G0264](#) [G1473](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2983](#) [G3588](#)

ἐπίγνωσιν τῆς ἀληθείας, οὐκέτι περὶ ἀμαρτιῶν ἀπολείπεται θυσία,
 пізнання — істини більше-нема за гріхи залишається жертви
[G1922](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3765](#) [G4012](#) [G0266](#) [G0620](#) [G2378](#)

| Бо як ми грішимό самовільно, одержавши пізнання правди, то вже за гріхи не знаходиться жертви,

27 φοβερὰ δέ τις ἐκδοχὴ κρίσεως, καὶ πυρὸς ζῆλος ἐσθίειν μέλλοντος
 страшне ж певне очікування суду і вогню ревність пожерти маюча
[G5398](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1561](#) [G2920](#) [G2532](#) [G4442](#) [G2205](#) [G2068](#) [G3195](#)

τοὺς ὑπεναντίους.
 — супротивників
[G3588](#) [G5227](#)

| а страшливе якесь сподівання сѹду та гнів палючий, що має пожерти противників.

28 ἀθετήσας τις νόμον Μωϋσέως, χωρὶς οἰκτιρμῶν ἐπὶ δυσὶν ἢ τρισὶν
 хто-відкинув — закон Мойсея без милосердя на двох або трьох
[G0114](#) [G5100](#) [G3551](#) [G3475](#) [G5565](#) [G3628](#) [G1909](#) [G1417](#) [G2228](#) [G5140](#)

μάρτυσιν, ἀποθνήσκει.
 свідках помирає
[G3144](#) [G0599](#)

| Хто відкидає Закон Мойсея, такий немилосердно вмирає „при двох чи трьох свідках“, —

29 πόσῳ δοκεῖτε χείρονος, ἀξιωθήσεται τιμωρίας, ὁ τὸν Υἱὸν τοῦ
 наскільки думаєте гіршої заслуговуватиме кари той-хто — Сина —
[G4214](#) [G1380](#) [G5501](#) [G0515](#) [G5098](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

Θεοῦ καταπατήσας, καὶ τὸ αἷμα τῆς διαθήκης κοινὸν ἡγησάμενος, ἐν
 Божого потоптав і — кров — заповіту нечистою вважав якою
[G2316](#) [G2662](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G1242](#) [G2839](#) [G2233](#) [G1722](#)

ᾧ ἡγιάσθη, καὶ τὸ Πνεῦμα τῆς χάριτος ἐνουβρίσας!
 — освячений-був і — Духа — благодаті зневажив
[G3739](#) [G0037](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G5485](#) [G1796](#)

| скільки ж більшої мѹки, — додѹмується? — заслуговує той, хто потоптав Сина Божого, і хто кров заповіту, що нею освячений, за звичайну вважав, і хто Духа благодаті зневажив!

30 οἶδαμεν γὰρ τὸν εἰπόντα, Ἴμοι ἐκδίκησις; ἐγὼ ἀνταποδώσω, καὶ πάλιν,
 знаємо бо Того-Хто сказав Мені помста Я відплачу і знову
[G1492](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1557](#) [G1473](#) [G0467](#) [G2532](#) [G3825](#)

Κρινεῖ Κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ.
 Буде-судити Господь — народ Свій
[G2919](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#)

Бо знаємо Того, Хто сказав: „Мені помста належить, Я відплачу, говорить Господь“. І ще: „Господь буде судити народа Свого“!

31 φοβερὸν τὸ ἐμπεισεῖν εἰς χεῖρας Θεοῦ ζῶντος.
 Страшно — впасти в руки Бога живого
[G5398](#) [G3588](#) [G1706](#) [G1519](#) [G5495](#) [G2316](#) [G2198](#)

Страшна річ — упасти в руки Бога Живого!

32 Ἀναμνησθεσθε δὲ τὰς πρότερον ἡμέρας ἐν αἷς, φωτισθέντες, πολλὴν
 Пригадуйте ж — попередні дні в які освічені велику
[G0363](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4386](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3739](#) [G5461](#) [G4183](#)

ἄθλησιν ὑπεμείνατε παθημάτων;
 боротьбу витримали страждань
[G0119](#) [G5278](#) [G3804](#)

Згадайте ж про перші дні ваші, як ви просвітилися й витерпіли запеклу боротьбу страждань.

33 τοῦτο μὲν, ὄνειδισμοῖς τε καὶ θλίψεσιν θεατριζόμενοι; τοῦτο δὲ,
 то щоправда наругами і і скорботами на-показ то ж
[G3778](#) [G3303](#) [G3680](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2347](#) [G2301](#) [G3778](#) [G1161](#)

κοινωνοὶ τῶν οὕτως ἀναστρεφόμενων γενηθέντες.
 співучасниками — так страждуючих ставши
[G2844](#) [G3588](#) [G3779](#) [G0390](#) [G1096](#)

Ви були то видівцем зневаги й знущання, то були учасниками тих, що жили так.

34 καὶ γὰρ τοῖς δεσμίοις συνεπαθήσατε, καὶ τὴν ἀρπαγὴν τῶν
 бо-і — — в'язням співчували і — розкрадання —
[G2532](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1198](#) [G4834](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0724](#) [G3588](#)

ὑπαρχόντων ὑμῶν, μετὰ χαρᾶς προσεδέξασθε, γινώσκοντες ἔχειν ἑαυτοῦς
 майна вашого з радістю прийняли знаючи що-маєте собі
[G5225](#) [G4771](#) [G3326](#) [G5479](#) [G4327](#) [G1097](#) [G2192](#) [G1438](#)

κρεῖττονα ὑπαρξιν, καὶ μένουσαν.
 краще майно і тривале
[G2909](#) [G5223](#) [G2532](#) [G3306](#)

Ви бо страждали й з ув'язненими, і грабунок свого майна прийняли з потіхою, відаючи, що маєте в небі для себе майно неминуще та краще.

35 Μὴ ἀποβάλητε οὖν τὴν παρρησίαν ὑμῶν, ἥτις ἔχει μεγάλην μισθαποδοσίαν.
 Не відкидайте ж — відваги вашої яка має велику винагороду
[G3361](#) [G0577](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3954](#) [G4771](#) [G3748](#) [G2192](#) [G3173](#) [G3405](#)

Тож не відкидайте відваги своєї, бо має велику нагороду вона.

36 ὑπομονῆς γὰρ ἔχετε χρεῖαν, ἵνα τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ ποιήσαντες,
терпіння бо маєте потребу щоб — волю — Божу звершивши
[G5281](#) [G1063](#) [G2192](#) [G5532](#) [G2443](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4160](#)

κομίσησθε τὴν ἐπαγγελίαν.
отримали — обіцяне
[G2865](#) [G3588](#) [G1860](#)

| Бо вам терпеливість потрібна, щоб Божу волю вчинити й прийняти обітницю.

37 ἔτι γὰρ μικρὸν ὅσον ὅσον, ὁ ἐρχόμενος ἦξει, καὶ οὐ
бо-ще — трохи зовсім трохи Той-Хто приходить прийде і не
[G2089](#) [G1063](#) [G3398](#) [G3745](#) [G3745](#) [G3588](#) [G2064](#) [G2240](#) [G2532](#) [G3756](#)

χρονίσει.
забариться
[G5549](#)

| Бо ще „мало, дуже мало, і Той, хто має прийти, прийде й барітись не буде!“

38 ὁ δὲ δίκαιός μου, ἐκ πίστεως ζήσεται; καὶ ἐὰν ὑποστείληται,
Але — праведник Мій з віри житиме і якщо відступить
[G3588](#) [G1161](#) [G1342](#) [G1473](#) [G1537](#) [G4102](#) [G2198](#) [G2532](#) [G1437](#) [G5288](#)

οὐκ εὐδοκεῖ ἢ ψυχὴ μου ἐν αὐτῷ.
не вподобає — душа Моя в ньому
[G3756](#) [G2106](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0846](#)

| А „праведний житиме вірою“. І: „Коли захитається він, то душа Моя його не вподобає“.

39 ἡμεῖς δὲ οὐκ ἐσμὲν ὑποστολῆς εἰς ἀπώλειαν, ἀλλὰ πίστεως εἰς
ми ж не з відступників на погибель але віри на
[G1473](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5289](#) [G1519](#) [G0684](#) [G0235](#) [G4102](#) [G1519](#)

περιποίησιν ψυχῆς.
спасіння душі
[G4047](#) [G5590](#)

| Ми ж не з тих, хто хитається на загібіль, але віруємо на спасіння душі.